

ÊIUTAGA ÊINLINGVO 每日汉语



世界语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

CIUTAGA CINLINGVO

每日汉语

中國國際廣播出版社

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副主编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / ENHAVO

第一课 打招呼	
Leciono 1 Saluton.....	1
第二课 感谢与道歉	
Leciono 2 Dankon kaj Pardonon	10
第三课 祝你生日快乐	
Leciono 3 Feliĉan naskotagon	18
第四课 告别	
Leciono 4 Ĝis	26
第五课 求助	
Leciono 5 Peti helpon	35
第六课 约会	
Leciono 6 Renkontiĝo	44
第七课 打电话	
Leciono 7 Telefonado	52



目录 / ENHAVO

第八课 谈论他人

Leciono 8 Parolu pri iu persono..... 61

第九课 谈心情

Leciono 9 Esprimoj de animstato..... 70

第十课 谈工作

Leciono 10 Esprimoj pri laboro..... 79

第十一课 谈爱好

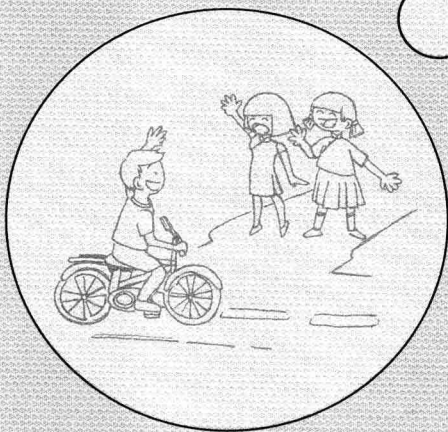
Leciono 11 Pri hobiaj..... 88

第十二课 在快餐厅

Leciono 12 En tujrestoracio..... 97

第一课 打招呼

Leciono 1 Saluton



S: Saluton, karaj aŭskultantoj, mi estas Shanshan.
Bonvole aŭskultu la programeron “Ĉiutaga Ĉinlingvo”.

J: Saluton, karaj amikoj, mi estas Jianping.

S: Ekde hodiaŭ ni kune instruos bazajn ĉinlingvajn frazojn al vi. Jianping, kion ni, laŭ via opinio, unue devas lerni?

J: Kompreneble ni devas unue lerni “saluton”.

S: Bone, nun ni kune aŭskultu hodiaŭajn ĉefajn vortojn.



今日关键 Hodiaŭa Ĉefa Enhavo

Nǐ hǎo.

你好。Saluton.

Nǐ jiào shén me míng zì?

你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这是我的名片。Tio estas mia vizitkarto.

Hǎo jiǔ bù jiàn.

好久不见。Longtempe ni ne renkontiĝis.

S: Ĝus vi aŭdis la hodiaŭan ĉefan enhavon. En la ĉina lingvo, oni diversforme esprimas “saluton”. La plej ofte uzata estas “你好”.

J: 你好.

S: “你” signifas “vi” kaj. “好” estas “bona”. “你好”, “vi

estas bona", fakte "bonvolu bone farti", "kiel vi fartas", simple do "saluton". Vi povas uzi "你好" por esprimi la saluton en ĉiu tempo kaj loko.

J: Vi povas uzi "你好" por esprimi la saluton en ĉiu tempo kaj loko al iu ajn, ĉu konata ĉu fremda.

S: La prononco de "你" similas tiun de la Esperanta pronomo "ni", kaj "好" prononciĝas kiel "haŭ" en Esperanto. Ĉu vi scias, kiel ni respondu, kiam aliaj diras "你好"?

J: Certe mi scias la respondon, diritan en tiom da jaroj. Nu, simple ripetu la samon "ni-haŭ", do "saluton".

S: Bonvole sekvu min: 你好. Jes, 你好.

J: 你好.

S: Nun ni kune aŭskultu la konversacion.

对话一 Konversacio 1

A: 你好。Saluton.

B: 你好。Saluton.

A: 您好。Saluton.

B: 您好。Saluton.

J: Kiel oni ĉine demandu pri ies nomo, se oni volas scii ĝin?

S: Vi povas demandi: 你叫什么名字?

J: 你叫什么名字?

S: 你。

J: 你。

S: 叫。

J: 叫。

S: 什么。

J: 什么。

S: 你叫什么名字?

J: 你叫什么名字?

S: Bone, karaj aŭskultantoj, bonvole atenteme aŭskultu la konversacion.

对话二 Konversacio 2

A: 你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

B: 我叫王龙。Mi nomiĝas Wang Long.

A: 你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

B: 刘陆。Liu Lu.

S: Ĉu vi trovis diferencon inter la du frazoj?

J: Jes, la diferenco kuŝas en la respondo. Se aliaj demandas pri via nomo, vi do respondas “我叫” kaj via nomo aŭ rekte eldiras vian nomon.

S: Vi pravas. La respondo estas tre facila. Nun ni ekzercu

nin per la konversacio: 你叫什么名字?

J: 你叫什么名字?

S: Nun en Ĉinio, oni ofte interŝanĝas vizitkartojn en la unua renkontiĝo. Kiam vi donas vizitkarton al aliaj, vi samtempe povas diri: 这是我的名片.

J: 这是我的名片. Ĉu “名片” signifas “vizitkarton”?

S: Vi pravas. Vizitkarto, “名片”.

J: 名片.

S: Ĉi tie, “这” signifas “ĉi tio”.

J: 这.

S: 是.

J: 是.

S: 我的.

J: 我的.

S: 这是我的.

J: 这是我的.

S: 名片.

J: 名片.

S: Bone, bonvole aŭskultu jenan konversacion.

对话三 Konversacio 3

A: 这是我的名片. Tio estas mia vizitkarto.

B: 谢谢. Dankon!

A: 好久不见. 你好吗? Longtempe ni ne renkontiĝis.

1
CULTURA CHINESE
Kiel vi fartas?

B: 挺好的。谢谢。Bone. Dankon!

S: 这是我的名片。

J: 这是我的名片。

S: 名片。

J: 名片。

S: Nun ni lernu alian frazon. Kiel oni esprimu tion en Esperanto, ke oni renkontiĝis kun iu konato jam longtempe ne vidita?

J: Facile! Longtempe ni ne renkontiĝis.

S: Do en la ĉina lingvo, oni diras, “好久不见”。

J: 好久不见。

S: Nun ni ekspliku por vi laŭvorte. 好久。

J: 好久。

S: 不。

J: 不。

S: 见。

J: 见。

S: Longtempe ni ne renkontiĝis, “好久不见”。

J: 好久不见。Nun ni refoje aŭskultu la konversacion.

对话三 Konversacio 3

A: 这是我的名片。Tio estas mia vizitkarto.

B: 谢谢。Dankon!

A: 好久不见。你好吗? Longtempe ni ne renkontiĝis.
Kiel vi fartas?

B: 挺好的。谢谢。Bone. Dankon!

S: Ĝus vi aŭdis la lastan konversacion. Nun vi aŭdas la programeron “Ĉiutaga Ĉinlingvo”. Nun ni kune rapide ripetu la lernitajn frazojn. Ni unue lernis “saluton”, “你好”.

J: 你好。

S: Kiel vi nomiĝas? 你叫什么名字?

J: 你叫什么名字?

S: Ni lernis la esprimon kiam oni interŝanĝas vizitkartojn. Oni diras, 这是我的名片。Tio estas mia vizitkarto.

J: 这是我的名片。



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 你好。Saluton.

B: 你好。Saluton.

A: 您好。Saluton.

B: 您好。Saluton.

对话二 Konversacio 2

A: 你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

B: 我叫王龙。Mi nomiĝas Wang Long.

A: 你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

B: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Konversacio 3

A: 这是我的名片。Tio estas mia vizitkarto.

B: 谢谢。Dankon!

A: 好久不见。你好吗? Longtempe ni ne renkontiĝis.
Kiel vi fartas?

B: 挺好的。谢谢。Bone. Dankon!

S: Bone. En estontaj programeroj, ni aparte aranĝos la programereton “Sugesto pri Ĉina Kulturo”, en kiu ni konigos al vi elementajn sciojn pri la ĉina kulturo kaj diferenco inter la ĉina kaj la okcidenta.

J: Do kion diras la hodiaŭa “Sugesto pri Ĉina Kulturo”?

S: Ni kune aŭskultu konigon de Mirinda!



Sugesto pri Ĉina Kulturo

Eble vi jam rimarkis, ke iuj salutas per “您好”. La diferenco inter “您好” kaj “你好” estas: “你好” estas ofte uzata al samaĝuloj aŭ la homoj kun sama socia pozicio. Se vi salutas al pliaĝulo aŭ gasto, vi devas diri “您好”.

Fakte, “您” estas respektita esprimo de “你”. “您好” estas pli oficiala kaj montras respekton al aliaj.

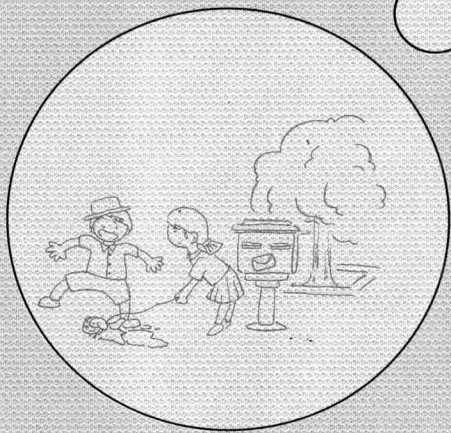
J: Dankon al Mirinda. Hodiaŭ ni vere lernis multe.

S: Jes. Antaŭ fino de la hodiaŭa programero, mi lasu al vi ekzameneton. Kiel oni esprimu longan disiĝon en la ĉina lingvo?

J: Se vi scias la trovon, bonvole sendu mesaĝon al ni. La adreso estas espradio@cri.com.cn, aŭ esperanto@chinabroadcast.cn. Se vi volas refoje aŭskulti nian programeron, bonvole vizitu nian retejon ĉe la adreso, <http://esperanto.cri.cn>.

第二课 感谢与道歉

Leciono 2 Dankon kaj Pardonon



S: Saluton, karaj aŭskultantoj, bonvenon al la programero "Ĉiutaga Ĉinlingvo". Mi estas Shanshan.

J: Saluton, karaj amikoj, mi estas Jianping.

S: En la pasinta programero, ni lernis kelkajn esprimojn pri salutado. Hodiaŭ unue ni kune ripetu tiujn esprimojn.

J: Bone. Ni kune aŭskultu la konversacion en la pasinta programero.

S: Bone.



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 你好。Saluton.

B: 你好。Saluton.

A: 您好。Saluton.

B: 您好。Saluton.

对话二 Konversacio 2

A: 你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

B: 我叫王龙。Mi nomiĝas Wang Long.

A: 你叫什么名字? Kiel vi nomiĝas?

B: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Konversacio 3

A: 这是我的名片。Tio estas mia vizitkarto.

B: 谢谢。Dankon!

A: 好久不见。你好吗? Longtempe ni ne renkontiĝis.
Kiel vi fartas?

B: 挺好的。谢谢。Bone. Dankon!

S: Ĝus vi aŭdis la konversacion en la pasinta leciono. Ni ĉefe lernis saluti en la ĉina lingvo per “你好”.

J: 你好。

S: Kiel vi nomiĝas? Ĉinlingve, 你叫什么名字?

J: 你叫什么名字?

S: Ĉu vi memoras kiel esprimi “longtempe ni ne renkontiĝis”?

J: Jes, 好久不见。

S: Pravas. Bone, nun ni komencu hodiaŭan lernon.



今日关键 Hodiaŭa Ĉefa Enhavo

Xiè xiè. Xiè xiè nǐ.

谢谢。谢谢你。Dankon! Dankon al vi.

Pěi cháng gǎn xiè.

非常感谢。Koran dankon.

Bú yòng xiè.

不用谢。Nedankinde.

Duì bù qǐ.

对不起。Pardonon!